



Estratto del verbale della seduta del

5.02.2025

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung
vom

DELIBERAZIONE N.

BESCHLUSS Nr.

12

Oggetto:

Betreff:

Approvazione dei criteri e delle modalità per la riscossione rateale dei crediti, ai sensi dell'art. 24-*bis* della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 e succ. mod.

Genehmigung der Kriterien und Modalitäten für die Einhebung der Forderungen in Raten im Sinne des Art. 24-*bis* des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 i.d.g.F.

Arno Kompatscher	Presidente / Präsident	presente/anwesend
Giulia Zanotelli	Vice Presidente sostituta del Presidente / Vizepräsidentin-Stellvertreterin des Präsidenten	presente/anwesend
Franz Thomas Locher	Vice Presidente / Vizepräsident	presente/anwesend
Carlo Daldoss	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Angelo Gennaccaro	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Luca Guglielmi	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Gabriele Morandell	Segretaria generale della Giunta regionale / Generalsekretärin der Regionalregierung	presente/anwesend

Su proposta della Vice Presidente sostituta
del Presidente Giulia Zanotelli

Auf Vorschlag der Vizepräsidentin-
Stellvertreterin des Präsidenten Giulia Zanotelli

Ripartizione I – Risorse finanziarie

Abteilung I – Finanzen

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Vista la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 concernente *Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione* e succ. mod.;

Visto in particolare l'art. 24-bis "Rateizzazione di crediti" introdotto dall'art. 4, comma 1, lettera a) della legge regionale 20 dicembre 2024, n. 5 "legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2025", secondo il quale su richiesta del debitore, se ricorrono circostanze motivate, può essere autorizzata la rateizzazione dei crediti spettanti alla Regione, sulla base di criteri e modalità stabiliti con deliberazione della Giunta regionale;

Ritenuto pertanto di procedere alla definizione dei criteri e delle modalità sopra indicati;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

1. di approvare i criteri e le modalità per la rateizzazione dei crediti spettanti alla Regione, ai sensi dell'art. 24-bis della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3, nel testo allegato che forma parte integrante della presente deliberazione.

Il presente provvedimento è pubblicato sul sito internet dell'amministrazione ai sensi della legge regionale 29 ottobre 2014, n. 10.

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „*Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region*“ i.d.g.F.;

Aufgrund insbesondere des mit Art. 4 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 20. Dezember 2024, Nr. 5 „Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2025 der Region“ eingeführten Art. 24-bis („Ratenzahlung der Forderungen“), laut dem auf Antrag des Schuldners – sofern begründete Umstände vorliegen – die Ratenzahlung der der Region zustehenden Forderungen aufgrund von mit Beschluss der Regionalregierung festgesetzten Kriterien und Modalitäten genehmigt werden kann;

Nach Dafürhalten demnach, die oben genannten Kriterien und Modalitäten zu bestimmen;

beschließt
die Regionalregierung

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. die Kriterien und Modalitäten für die Ratenzahlung der der Region zustehenden Forderungen im Sinne des Art. 24-bis des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 im beiliegenden Wortlaut, der ergänzender Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen.

Diese Maßnahme wird im Sinne des Regionalgesetzes vom 29. Oktober 2014, Nr. 10 auf der Website der Region veröffentlicht.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE

DER PRÄSIDENT

Arno Kompatscher

firmato digitalmente / digital signiert

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

LA SEGRETARIA GENERALE
DELLA GIUNTA REGIONALE

DIE GENERALSEKRETÄRIN DER
REGIONALREGIERUNG

Gabriele Morandell

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

**CRITERI E MODALITA' DI CONCESSIONE
DELLA RATEIZZAZIONE DEI CREDITI
DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO
ALTO-ADIGE/SÜDTIROL AI SENSI
DELL'ARTICOLO 24-*bis* DELLA LEGGE
REGIONALE 15 LUGLIO 2009, N. 3**

**Art. 1
Campo di applicazione**

1. Le disposizioni che seguono stabiliscono le modalità ed i criteri per la concessione della rateizzazione del pagamento dei crediti regionali.

**Art. 2
Disposizioni comuni – limite massimo di
rateizzazione**

1. Ai sensi dell'art. 24-*bis* della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 la dilazione massima concessa per il pagamento rateale è fissata in numero 72 rate mensili.

2. La scadenza delle rate è fissata l'ultimo giorno di ciascun mese.

3. L'importo delle singole rate non può essere inferiore ad euro 30,00.

4. Il debitore decade automaticamente dal beneficio della rateizzazione qualora ometta di effettuare il pagamento della prima rata o, successivamente, di due rate. In tale caso il credito è immediatamente riscuotibile in un'unica soluzione e non può più essere rateizzato.

**Art. 3
Termini e modalità di presentazione delle
domande**

1. La domanda di rateizzazione, debitamente motivata, deve essere presentata alla struttura regionale che ha avviato la procedura per la restituzione

**KRITERIEN UND MODALITÄTEN FÜR DIE
GEWÄHRUNG DER RATENZAHUNG
DER DER AUTONOMEN REGION
TRENINO-SÜDTIROL ZUSTEHENDEN
FORDERUNGEN IM SINNE DES ART.
24-*bis* DES REGIONALGESETZES VOM
15. JULI 2009, NR. 3**

**Art. 1
Anwendungsbereich**

1. In den nachstehenden Bestimmungen werden die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung der Ratenzahlung der der Region zustehenden Forderungen festgelegt.

**Art. 2
Allgemeine Bestimmungen –
Höchstgrenze der Ratenzahlung**

1. Im Sinne des Art. 24-*bis* des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 wird der maximale Aufschub, der für die Ratenzahlung gewährt werden kann, auf 72 Monatsraten festgelegt.

2. Die Raten sind jeweils am letzten Tag des betreffenden Monats fällig.

3. Die einzelnen Raten dürfen nicht weniger als 30,00 Euro betragen.

4. Bei unterlassener Zahlung der ersten Rate oder, in der Folge, von zwei Raten entfällt für den Schuldner automatisch die Vergünstigung der Ratenzahlung. In diesem Fall wird die Forderung unmittelbar als einmalige Zahlung fällig und kann nicht mehr in Raten aufgeteilt werden.

**Art. 3
Fristen und Modalitäten für die
Einreichung des Antrags**

1. Der angemessen begründete Antrag auf Ratenzahlung muss vor der Einleitung des Zwangseinhebungsverfahrens bei der Organisationsstruktur der Region eingereicht

dell'importo, prima dell'avvio delle procedura di riscossione coattiva.

Art. 4

Istruttoria e adozione del provvedimento finale

1. L'autorizzazione alla rateizzazione del pagamento dei crediti regionali è concessa dal dirigente della struttura di cui al comma 1 dell'articolo 3, che, in base alle motivazioni formulate dal creditore, determina il numero di rate e che può disporre, sulla base dell'affidabilità del soggetto richiedente, l'obbligo di prestare idonea garanzia, fideiussione o polizza finanziaria.

2. Il termine per la conclusione del procedimento di rateizzazione è fissato in 60 giorni dalla data di ricevimento della domanda.

Art. 5

Interessi

1. Qualora il debito sia giunto a scadenza prima della presentazione della domanda di rateizzazione, dalla data di scadenza del termine di pagamento fino al giorno antecedente a quello di presentazione della domanda, si applicano gli interessi per ritardato pagamento determinati, in mancanza di specifiche disposizioni di legge, in misura pari al tasso legale. Dalla data di presentazione della domanda fino allo scadere della prima rata sono dovuti gli interessi sulla base di un tasso annuo nella misura stabilita dall'articolo 21, comma 1, del decreto del Presidente della Repubblica n. 602 del 1973.

2. Il piano di ammortamento della rateizzazione è determinato sulla base di un interesse a tasso fisso in misura pari a quello previsto dall'articolo 21, comma 1, del decreto del Presidente della Repubblica n. 602 del 1973, con rata costante anticipata.

werden, die das Verfahren zur Rückzahlung des Betrags eingeleitet hat.

Art. 4

Bearbeitung des Antrags und Erlass der abschließenden Maßnahme

1. Die Ermächtigung zur Ratenzahlung der der Region zustehenden Forderungen wird von der Führungskraft der Organisationsstruktur laut Art. 3 Abs. 1 erteilt, die auf der Grundlage der vom Schuldner dargelegten Gründe die Anzahl der Raten festlegt und unter Berücksichtigung der Kreditwürdigkeit des Antragstellers verfügen kann, dass dieser eine geeignete Garantie, Bürgschaft oder ein Versicherungsanlage-Polizze vorweist.

2. Die Frist für den Abschluss des Verfahrens betreffend die Ratenzahlung wird auf 60 Tage ab dem Datum des Empfangs des Antrags festgesetzt.

Art. 5

Zinsen

1. Ist die Schuld vor der Einreichung des Antrags auf Ratenzahlung fällig geworden, so werden ab dem Tag des Ablaufs der Zahlungsfrist bis zum Tag vor der Einreichung des Antrags Verzugszinsen berechnet, die – sofern keine spezifischen Gesetzesbestimmungen gelten – in Höhe des gesetzlichen Zinssatzes festgesetzt werden. Ab dem Tag der Einreichung des Antrags bis zur Fälligkeit der ersten Rate sind die Zinsen auf der Grundlage eines jährlichen Zinssatzes in der laut Art. 21 Abs. 1 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 602/1973 festgelegten Höhe zu entrichten.

2. Der Tilgungsplan wird auf der Grundlage eines festen Zinssatzes in Höhe des Zinssatzes laut Art. 21 Abs. 1 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 602/1973 mit im Voraus zu zahlenden gleichbleibenden Raten festgelegt.

3. Gli interessi di cui ai commi 1 e 2 sono calcolati sulla base di un tasso annuo semplice, con riferimento all'anno civile.

Art. 6

Variazioni al piano di ammortamento

1. E' possibile disporre la compensazione, salvo diversa disposizione contenuta nei regolamenti di settore, tra il debito residuo della rateizzazione e gli eventuali pagamenti che la Regione debba eseguire a favore del soggetto beneficiario della dilazione in relazione alla concessione di contributo o all'assegnazione di somme, tramite regolazione contabile con emissione di un titolo di spesa commutabile in quietanza di entrata. In tal caso, se necessario, si provvede alla modifica del piano di ammortamento e alla rideterminazione della rata mensile.

3. Die Zinsen laut Abs. 1 und 2 werden auf der Grundlage eines einfachen auf das Kalenderjahr bezogenen Jahreszinssatzes berechnet.

Art. 6

Änderungen des Tilgungsplans

1. Die Restschuld der Ratenzahlung kann – sofern nicht in den einschlägigen Verordnungen anders verfügt – mit den eventuellen Zahlungen verrechnet werden, die die Region im Zusammenhang mit der Gewährung von Beiträgen oder der Zuweisung von Beträgen an den Schuldner, dem die Ratenzahlung gewährt wurde, zu leisten hat, und zwar im Wege einer buchhalterischen Verrechnung mit Ausstellung einer Zahlungsanweisung, die in eine Einnahmekquittung umgewandelt werden kann. In diesem Fall wird – falls erforderlich – der Tilgungsplan geändert und die monatliche Rate neu festgelegt.